叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蓝眼睛和钻石(blue Eyes And Diamonds) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓝眼睛和钻石(Blue eyes and diamonds)

[bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['daɪəməndz]
Blue Eyes and Diamonds
蓝色的 眼睛 和 钻石

蓝眼睛和钻石

[baɪ] ['lemjuəl] [diː][brɑː]
By LEMUEL DE BRA
经过 莱缪尔 德语 胸罩

作者：莱缪尔·德·布拉

[wen] ['betɪ] ['dænfərd] ['gæmbl] [ænd; ənd] [lɒst] , [ʃiː; ʃi]
When Betty Danford gambled and lost , she
什么时候 贝蒂 丹福德 赌博 和 丢失的 , 她

当贝蒂·丹福德赌博输钱时，她

[traɪd] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] — [bʌt; bət][men]
tried to dodge the consequences — but men
尝试 到 躲闪 这 结果 — 但 男人

试图逃避后果——但男人

['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [fuːld] [ɔː(r)][kə'dʒəul] , [ænd; ənd]
cannot always be fooled or cajoled , and
不能 总是 是 被骗了 或者 哄骗 , 和

并非总能被愚弄或哄骗，而且

[ðə; ði] [best] - [leɪd] [plænz] [ɒft] [gəʊ] ['bluːi] .
the best - laid plans oft go blooey .
这 最好的 - 铺设 计划 经常 去 布鲁伊 .

最好的计划也往往会落空。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['ɑːgəsi] [ɔːl] - ['stɔːri] ['wiːkli] [mɑːtʃ] [naɪn] - .
Argosy All - Story Weekly March 9 1929 .
阿尔戈西 全部 - 故事 每周 行进 9 - .

《阿戈西全故事周刊》1929年3月9日。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [dɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This is the key to the south door , " she said .
" 这 是 这 钥匙 到 这 南 门 , " 她 说 .

“这是南门的钥匙，”她说。

[dɪ'tektɪv] ['hæri] ['mɪlˌhɑ:lənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['demɪˌtæs] [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]

Detective	**Harry**	**Milholland**	**finished**	**his**	**demitasse**	**and**	**thoughtfully**	**lighted**	**a**
侦探	哈里	米尔霍兰德	完成的	他的	浓缩咖啡杯	和	深思熟虑	照明	一个

[ˌsɪgə'ret] .

cigarette	**.**
卷烟	.

哈里·米尔霍兰德警探喝完咖啡，若有所思地点燃了一支香烟。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [mætʃ] [fleɪm] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] [blu:] [aɪz] [ɒv; əv]

Over	**the**	**match**	**flame**	**he**	**looked**	**into**	**the**	**serious**	**and**	**troubled**	**blue**	**eyes**	**of**
超过	这	匹配	火焰	他	看起来	进入	这	严肃的	和	麻烦	蓝色的	眼睛	的

[ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [sæt] ['ɒpəzɪt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .

the	**girl**	**who**	**sat**	**opposite**	**him**	**in**	**the**	**private**	**dining**	**room**	**.**
这	女孩	WHO	卫星	对面的	他	在	这	私人的	用餐	房间	.

他透过火柴的火焰，凝视着坐在私人餐厅对面的女孩那双严肃而忧郁的蓝眼睛。

" ['betɪ] , [jʊr; jər][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['mædkæp] !

"	**Betty**	**,**	**you're**	**the**	**same**	**old**	**madcap**	**!**
"	贝蒂	,	你是	这	相同的	老的	疯子	!

“贝蒂，你还是老样子，疯疯癫癫的！”

[æz; əz] [spɔɪld] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] , [ænd; ənd][æz; əz] ['selfɪʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [swi:t] !

As	**spoiled**	**as**	**you**	**are**	**pretty**	**,**	**and**	**as**	**selfish**	**as**	**you**	**are**	**sweet**	**!**
作为	被宠坏了	作为	你	是	漂亮的	,	和	作为	自私	作为	你	是	甜的	!

你既漂亮又娇纵，既甜美又自私！

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [tɜ:nd] [ˌem 'i:] [daʊn] [ænd; ənd] ['mærid] ['tʃestə(r)] ['dænfərd] ,

And	**even**	**though**	**you**	**turned**	**me**	**down**	**and**	**married**	**Chester**	**Danford**	**,**
和	甚至	尽管	你	转向	我	向下	和	已婚	切斯特	丹福德	,

即使你拒绝了我，嫁给了切斯特·丹福德，

[ɪts] ['terəbli] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'fju:z]

it's	**terribly**	**hard**	**for**	**me**	**to**	**refuse**	**you**	**anything**	**;**	**but**	**I'm**	**going**	**to**	**refuse**
它是	可怕	难的	为了	我	到	拒绝	你	任何事物	;	但	我是	去	到	拒绝

[ju:; jʊ] [ðɪs] !

you	**this**	**!**
你	这	!

我很难拒绝你，但这件事我要拒绝你！

[ɪts] [ə; eɪ][waɪld] [ski:m] [ænd; ənd][ai][woʊnt] — "

It's	**a**	**wild**	**scheme**	**and**	**I**	**won't**	**—**	**"**
它是	一个	荒野	方案	和	我	惯于	—	"

这是一个疯狂的计划，我不会——”

" [əʊ] , [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] , ['hæri] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**you**	**will**	**,**	**Harry**	**!**
"	哦	,	是的	,	你	将要	,	哈里	!

“哦，是的，你会的，哈利！”

" ['betɪ] ['dænfərd] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] ['pli:dɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wæg] [ə; eɪ] [rɪ'pru:vɪŋ]

"	**Betty**	**Danford**	**interrupted**	**,**	**her**	**blue**	**eyes**	**pleading**	**as**	**she**	**wagged**	**a**	**reproving**
"	贝蒂	丹福德	中断	,	她	蓝色的	眼睛	恳求	作为	她	摇晃	一个	责备

['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði][mæn] .

finger	**at**	**the**	**man**	**.**
手指	在	这	男人	.

“贝蒂·丹福德打断了他的话，她蓝色的眼睛里满是恳求，同时她还朝那个男人摇了摇手指，表示责备。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən]
" You haven't the heart to leave me in this awful predicament when you can
" 你 还没有 这 心 到 离开 我 在 这 可怕 困境 什么时候 你 能
[help] [ˌem 'iː][səʊ] ['iːzəli] .
help me so easily .
帮助 我 所以 容易地 .

"你明明可以轻易地帮助我，却不忍心让我独自承受这种可怕的困境。"

[ˌʌndə'stænd] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['nekləs] ;
Understand , I don't want you to steal the necklace ;
理解 , 我 不 想 你 到 偷 这 项链 ;

请理解，我并不是要你偷那条项链；

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['haɪə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I just want you to hire some one to do it .
我 只是 想 你 到 聘请 一些 一 到 做 它 .

我只是希望你雇个人来做这件事。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [lɒts] [ɒv; əv]['klevə(r)] [θiːvz] [huː] — "
Surely you know lots of clever thieves who — "
一定 你 知道 很多 的 聪明的 窃贼 WHO — "

你肯定认识很多聪明的窃贼——

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] , " ['mɪlˌhɑːlənd] ['fɪnɪʃt] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .
" Who are behind the bars where they belong , " Milholland finished , smiling grimly .
" WHO 是 在后面 这 酒吧 在哪里 他们 属于 , " 米尔霍兰德 完成的 , 微笑 阴沉地 .

"那些被关进监狱的人，他们就该待在那里，"米尔霍兰德说完，脸上露出一丝苦笑。

" [seɪ] , [bet] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ðə; ði] [həʊl]
" Say , Bet , why don't you go right to your husband and tell him the whole
" 说 , 赌注 , 为什么 不 你 去 正确的 到 你的 丈夫 和 告诉 他 这 所有的
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?

"贝特，你为什么不直接去找你丈夫，把整件事都告诉他呢？"

['tʃestə(r)] [ɪz] [gʊd] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][skweə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] . "
Chester is good - hearted , and as square as they make ' em . "
切斯特 是 好的 - 心地 , 和 作为 正方形 作为 他们 制作 - 呃 . "

切斯特心地善良，而且为人非常正直。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" ['betɪ] [kəm'prest] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪm'fætɪkli] .
" Betty compressed her lips and shook her head emphatically .
" 贝蒂 压缩 她 嘴唇 和 摇晃 她 头 强调地 .

贝蒂抿紧嘴唇，用力地摇了摇头。

" [tel] ['tʃestə(r)] [ðæt] [ai][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ?
" Tell Chester that I associated with those people ?
" 告诉 切斯特 那 我 联系 和 那些 人们 ?

"告诉切斯特我和那些人有来往？"

[ðæt] [ai] ['gæmbl] [ænd; ənd] [lɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ?
That I gambled and lost more than I could afford ?
那 我 赌博 和 丢失的 更多的 比 我 可以 买得起 ?

我赌博输掉了超过我承受能力的钱？

[kən'fes] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ai] [pɔ:nd] [ðə; ði]['daɪmənd] ['nekləs] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

Confess	**to**	**him**	**that**	**I**	**pawned**	**the**	**diamond**	**necklace**	**he**	**gave**	**me**	**for**	**a**
承认	到	他	那	我	典当	这	钻石	项链	他	给予	我	为了	一个

['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ?

wedding	**present**	**?**
婚礼	展示	?

向他坦白我把他送我的结婚礼物——钻石项链——典当了?

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪst] ['nekləs] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɪm] ?

And	**that**	**I**	**had**	**a**	**paste**	**necklace**	**made**	**to**	**deceive**	**him**	**?**
和	那	我	有	一个	粘贴	项链	制成	到	欺骗	他	?

而我却被指控伪造了一条项链来欺骗他?

[ai][kænt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ['hæri] !

I	**can't**	**do**	**it**	**,**	**Harry**	**!**
我	不能	做	它	,	哈里	!

我做不到，哈利!

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə]['mʌstə(r)][ʌp][ðə; ði] [nɜ:v] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] !

Why	**,**	**it**	**took**	**me**	**a**	**week**	**to**	**muster**	**up**	**the**	**nerve**	**to**	**tell**	**you**	**!**
为什么	,	它	采取	我	一个	星期	到	鼓起	向上	这	神经	到	告诉	你	!

我花了一周时间才鼓起勇气告诉你!

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'i:] !

And	**now**	**you**	**must**	**help**	**me**	**!**
和	现在	你	必须	帮助	我	!

现在你必须帮助我!

[maɪ] [ski:m] — "

My	**scheme**	**—**	**"**
我的	方案	—	"

我的计划——

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɒst] ?

"	**How**	**much**	**have**	**you**	**lost**	**?**
"	如何	很多	有	你	丢失的	?

你损失了多少?

" [dɪ'tektɪv] ['mɪlˌhɑ:lənd][di'mɑ:nd, -'mænd] [ə'brʌptli] .

"	**Detective**	**Milholland**	**demanded**	**abruptly**	**.**
"	侦探	米尔霍兰德	要求	突然	.

"米尔霍兰德警探突然问道。"

" [ai][woʊnt] [tel] [ju:; jʊ] !

"	**I**	**won't**	**tell**	**you**	**!**
"	我	惯于	告诉	你	!

我不会告诉你!

" ['betɪ] [paut] ['prɪtɪli] .

"	**Betty**	**pouted**	**prettily**	**.**
"	贝蒂	撅嘴	漂亮	.

贝蒂撅起了嘴，看起来很可爱。

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	**I'm**	**ashamed**	**of**	**it**	**.**
"	我是	羞愧	的	它	.

我为此感到羞愧。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] ,

Besides	**,**	**I**	**wouldn't**	**take**	**your**	**money**	**even**	**if**	**you**	**had**	**any**	**,**
除了	,	我	不会	拿	你的	钱	甚至	如果	你	有	任何	,

此外，就算你有钱，我也不会收你的。

[ænd; ənd] [sɪns] ['evriwʌn] [əd'mit] [ðæt] [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɒnɪst] [pə'liːsmən] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst]

and	since	everyone	admits	that	you're	an	honest	policeman	,	I	know	you	must
和	自从	每个人	承认	那	你是	一个	诚实的	警察	，我		知道	你	必须

[biː; bi] ['dredfəli] [pɔː(r); pʊə(r)] . "

be	dreadfully	poor	.	"
是	极其糟糕	贫穷的	.	"

既然大家都承认你是个正直的警察，我知道你一定穷得叮当响。

" [aɪm]['sætɪsfaɪd] , ['betɪ] .

"	I'm	satisfied	,	Betty	.
"	我是	使满意	，	贝蒂	.

“我很满意，贝蒂。”

" ['mɪlˌhɑːlənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz][naɪ'iːv] ['frænˌknəs] .

"	Milholland	smiled	at	the	girl's	naïve	frankness	.
"	米尔霍兰德	微笑	在	这	女孩们	幼稚的	坦率	.

米尔霍兰德对女孩天真的坦率笑了。

" [seɪ] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [stiːl] [ðə; ði] ['nekləs] [jɔː'self] ? "

"	Say	,	why	couldn't	you	steal	the	necklace	yourself	?	"
"	说	，为什么		不能	你	偷	这	项链	你自己	?	"

“我说，你为什么不自己偷那条项链呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌŋglə(r)] .

"	Because	I'm	too	much	of	a	bungler	.
"	因为	我是	也	很多	的	一个	笨蛋	.

因为我太笨了。

[aɪv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai] [kænt] ['iːv(ə)n] [tel] [maɪ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɪb] [wɪ'ðaʊt] [hɑːf] ['tʃəʊkɪŋ] .

I've	discovered	that	I	can't	even	tell	my	husband	a	little	fib	without	half	choking	.
我已经	发现	那	我	不能	甚至	告诉	我的	丈夫	一个	小的	纤维	没有	一半	窒息	.

我发现，我甚至不能跟丈夫撒个小谎，否则就会哽咽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ai] [pɔːnd] [ðə; ði] ['nekləs] [ænd; ənd][təʊld] ['tʃestə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['hævɪŋ]

And	the	day	I	pawned	the	necklace	and	told	Chester	that	I	was	having
和	这	天	我	典当	这	项链	和	讲述	切斯特	那	我	曾是	拥有

[ˌaɪ 'tiː] [kliːnd] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [wɒz; wəz] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['naɪtmeə(r)] .

it	cleaned	and	repaired	was	—	was	a	regular	nightmare	.
它	已清洗	和	已修复	曾是	—	曾是	一个	常规的	恶梦	.

我把项链典当，告诉切斯特我要把它清洗修理的那天——简直就是一场噩梦。

[aɪl] ['nevə(r)][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	never	get	over	it	.
患病的	绝不	得到	超过	它	.

我永远也无法释怀。

[ænd; ənd][ai][kænt]['evə(r)][weə(r)][ðə; ði] [peɪst] [strɪŋ] [ə'gen] .

And	I	can't	ever	wear	the	paste	string	again	.
和	我	不能	曾经	穿	这	粘贴	细绳	再次	.

我再也不能穿那条浆糊绳了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊks] [ˌem 'iː] .

It	chokes	me	.
它	窒息	我	.

它让我窒息。

[aɪm][ɪn] ['kɒnstənt] ['terə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

I'm	in	constant	terror	of	my	husband	discovering	the	truth	.
我是	在	持续的	恐怖	的	我的	丈夫	发现	这	真相	.

我一直害怕丈夫发现真相。

[pliːz] [doʊnt] [kiːp] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈtɔːment] [ˈeni][lɒŋgə(r)] , [ˈhæri] !
Please don't keep me in torment any longer , Harry !
请 不 保持 我 在 折磨 任何 更长 , 哈里 !

哈利，请不要再让我受苦了！

[get] [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [stiːl] [ðə; ði] [peɪst] [strɪŋ] .
Get some one you can trust and have him steal the paste string .
得到 一些 一 你 能 相信 和 有 他 偷 这 粘贴 细绳 .

找个你信得过的人，让他去偷粘贴字符串。

[ai][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
I won't have to say a word .
我 惯于 有 到 说 一个 单词 .

我什么都不用说。

[maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈhʌbi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['nekləs] [ðæt] [wɒz; wəz]['stəʊlən] —
My darling hubby will think it was the genuine necklace that was stolen —
我的 亲爱的 老公 将要 思考 它 曾是 这 真的 项链 那 曾是 被盗 —
[ænd; ənd] [hiːl] [wɒnt][tuː; tə][get][ˌem ˈiː][ə'nʌðə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .
and he'll want to get me another right away .
和 地狱 想 到 得到 我 其他 正确的 离开 .

我亲爱的老公会以为被偷的是真项链——他会立刻想再给我买一条。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['pɔːnbrəʊkə(r)] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['nekləs] , [sel] [ðə; ði] [stəʊnz]
In the meantime I'll have the pawnbroker break up the necklace , sell the stones
在 这 与此同时 患病的 有 这 当铺老板 休息 向上 这 项链 , 卖 这 石头
,
,
,

与此同时，我会让当铺把项链拆开，把宝石卖掉。

[ænd; ənd] [wʌts] [djuː] [ˌem ˈiː] [wɪl] [klɪə(r)] [ʌp] ['evriθɪŋ] .
and what's due me will clear up everything .
和 是什么 到期的 我 将要 清除 向上 一切 .

我应得的那份将解决一切问题。

[pliːz] , ['hæri] ! "
Please , Harry ! "
请 , 哈里 ! "

拜托了，哈利！

" [doʊnt][kəʊks] , ['betɪ] !
" Don't coax , Betty !
" 不 哄 , 贝蒂 !

"别哄骗，贝蒂！"

[ðɪs] [θɪŋ] ['ɪz(ə)nt][hɑːf][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] . "
This thing isn't half as easy as you think . "
这 事物 不是 一半 作为 简单的 作为 你 思考 . "

这件事远没有你想的那么容易。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] ? "
" Don't you know a man you can trust ? "
" 不 你 知道 一个 男人 你 能 相信 ? "

"你难道不认识一个可以信任的人吗？"

" [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] — "
" Sure , but — "
" 当然 , 但 — "

"当然，但是——"

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" **And** **that** **you** **can** **get** **to** **-** **night** **?** "
" 和 那 你 能 得到 到 - 夜晚 ? "

"你今晚就能拿到吗？"

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" **Yes** **,** **but** **—** **"**
" 是的 , 但 — "

"是的，但是——"

" [ðen] [ɪts] ['set(ə)ld] !
" **Then** **it's** **settled** **!**
" 然后 它是 定居 !

"那就这么定了！"

" ['betɪ] ['dænfərd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [bæg] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [kiː] .
" **Betty** **Danford** **opened** **her** **hand** **bag** **and** **got** **out** **a** **key** **.**
" 贝蒂 丹福德 打开 她 手 包 和 得到 出去 一个 钥匙 .

贝蒂·丹福德打开手提包，拿出一把钥匙。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [dɔː(r)] .
" **This** **is** **the** **key** **to** **the** **south** **door** **.**
" 这 是 这 钥匙 到 这 南 门 .

这是南门的钥匙。

[jɔː(r); jə(r)] [mæn] [kæn; kən] [get] [ɪn] [wɪð] [ðɪs] [kiː] [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [ruːm] .
Your **man** **can** **get** **in** **with** **this** **key** **and** **then** **leave** **it** **in** **my** **room** **.**
你的 男人 能 得到 在 和 这 钥匙 和 然后 离开 它 在 我的 房间 .

你的人可以用这把钥匙进来，然后把钥匙留在我的房间里。

[wen] [hiːz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ,
When **he's** **ready** **to** **leave** **,**
什么时候 他是 准备好 到 离开 ,

当他准备离开时，

[hiː; hi] [kæn; kən] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [ðæt] [lets] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ruːf] ,
he **can** **open** **the** **window** **in** **my** **room** **that** **lets** **on** **the** **porch** **roof** **,**
他 能 打开 这 窗户 在 我的 房间 那 让我们 在 这 门廊 屋顶 ,

他可以打开我房间里那扇能让门廊屋顶看到的窗户，

[ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] .
and **go** **out** **the** **door** **the** **way** **he** **came** **.**
和 去 出去 这 门 这 方式 他 来了 .

然后原路返回。

['tʃestə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [gɒt] [ɪn] [ðæt] [wei] .
Chester **will** **think** **that** **I** **forgot** **to** **lock** **the** **window** **and** **that** **the** **thief** **got** **in** **that** **way** **.**
切斯特 将要 思考 那 我 忘了 到 锁 这 窗户 和 那 这 贼 得到 在 那 方式 .

切斯特会以为我忘了锁窗户，小偷是从那里进来的。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːθ] ['stiːlɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nekləs] .
There **isn't** **much** **in** **the** **room** **worth** **stealing** **except** **the** **necklace** **.**
那里 不是 很多 在 这 房间 值得 偷窃 除了 这 项链 .

房间里除了那条项链，没什么值得偷的东西。

[ðæts] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [raɪt] - [hænd] [drɔː(r)]
That's in a secret compartment in the bottom of the upper right - hand drawer
那就是 在 一个 秘密 隔间 在 这 底部 的 这 上 正确的 - 手 抽屉
[ɒv; əv][maɪ] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
of my dressing table .
的 我的 敷料 桌子 .

它放在我梳妆台右上角抽屉底部的一个暗格里。

[jɔː(r); jə(r)][mæn][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [drɔːz] [ænd; ənd] [dʌmp] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒn]
Your man had better take out all the drawers and dump the contents on
你的 男人 有 更好的 拿 出去 全部 这 抽屉 和 倾倒 这 内容 在
[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .

你男人最好把所有抽屉都拿出来，把里面的东西都倒在床上。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] ['rɒbəri] .
Make it look like a real robbery .
制作 它 看 喜欢 一个 真实的 抢劫 .

让它看起来像一起真正的抢劫案。

[siː] , ['hæri] ?
See , Harry ?
看 , 哈里 ?

你看，哈利?

[wel] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] , [hiːl] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kætʃ] [ðæt] ['ɔpəreɪts] [ðə; ði]['siːkrət]
Well , when he does that , he'll discover the catch that operates the secret
出色地 , 什么时候 他 做 那 , 地狱 发现 这 抓住 那 运作 这 秘密
[kəm'pɑːtmənt] .
compartment .
隔间 .

当他这样做的时候，他就会发现打开秘密隔间的机关。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)][mæn][nɒt][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [kænt][juː; jʊ] ?
You can trust your man not to go into the dining room , can't you ?
你 能 相信 你的 男人 不是 到 去 进入 这 用餐 房间 , 不能 你 ?

你可以相信你的男人不会去餐厅，对吧?

['aʊə(r)] ['sɪlvəweə(r)] — "
Our silverware — "
我们的 银器 — "

我们的银器——

" [juː; jʊ][kænt] [trʌst] ['eni] [θiːf] [tuː] [fɑː(r)] , " ['mɪlˌhɑːlənd] [sed] ['grɪmli] .
" You can't trust any thief too far , " Milholland said grimly .
" 你 不能 相信 任何 贼 也 远的 , " 米尔霍兰德 说 阴沉地 .

“你不能太信任任何一个窃贼，”米尔霍兰德冷冷地说。

" [hwɛəl] [juː; jʊ][biː; bi] ?
" Where'll you be ?
" 会在哪里 你 是 ?

你会在哪里?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? "
And your husband ? "
和 你的 丈夫 ? "

你丈夫呢?

" [aɪl] [get] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dɪnə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] .
" I'll get him to take me to dinner some place .
" 患病的 得到 他 到 拿 我 到 晚餐 一些 地方 .

“我会让他带我去某个地方吃饭。”

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There'll be no one in the house .
将会 是 不 一 在 这 房子 .

屋里不会有人。

['betə(r)] — [ɜː(r)] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? — [pʊl] [ðə; ði][dʒɒb] ['ɜːli] .
Better — er — what do you say ? — pull the job early .
更好的 — 呃 — 什么 做 你 说 ? — 拉 这 工作 早期的 .

最好——呃——怎么说呢？——早点取消这项工作。

[seɪ] , [eɪt] [ə'klɑːk] .
Say , eight o'clock .
说 , 八 点钟 .

比如说，八点钟。

[ðen] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [θiːf] [ɪz] [siːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)] ['liːvɪŋ] ,
Then if your thief is seen going to the house , or leaving ,
然后 如果 你的 贼 是 已见 去 到 这 房子 , 或者 离开 ,

如果看到小偷进出房子，

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
no one will think anything of it .
不 一 将要 思考 任何事物 的 它 .

没人会觉得这有什么特别的。

[eɪ] , ['hæri] ? "
Eh , Harry ? "
嗯 , 哈里 ? "

呃，哈利?

" [eɪt] [ə'klɑːk] [wɪl] [duː; də] , [bʌt; bət] — "
" Eight o'clock will do , but — "
" 八 点钟 将要 做 , 但 — "

“八点钟可以，但是——”

" [bʌt; bət][ˌem 'iː][nəʊ] [bʌts] !
" But me no buts !
" 但 我 不 但是 !

但是我可没有但是!

['hæri] ['mɪlˌhɑːlənd] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['ɒbstɪnət] ?
Harry Milholland , how can you be so obstinate ?
哈里 米尔霍兰德 , 如何 能 你 是 所以 顽固 ?

哈里·米尔霍兰德，你怎么能这么固执?

" [ɪm'pʌlsɪvli] , ['betɪ] ['dænfərd] [riːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] " [spæŋk] " -
" Impulsively , Betty Danford reached across the table and " spanked " Milholland's
" 冲动地 , 贝蒂 丹福德 达到 穿过 这 桌子 和 " 被打屁股 " -
[bɪg][hænd] .
big hand .
大的 手 .

“贝蒂·丹福德一时冲动，伸手越过桌子，拍了一下米尔霍兰德的大手。”

" [dɑːn] [juː; jʊ] , ['betɪ] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
" Darn you , Betty ! " muttered the detective ,
" 该死 你 , 贝蒂 ! " 低声说道 这 侦探 ,

“该死的贝蒂！”侦探低声咒骂道。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['fɪŋgəz] [brɔːt] [bæk] [æn; ən]

drawing	**his**	**hand**	**away**	**as**	**if**	**the**	**touch**	**of**	**the**	**girl's**	**fingers**	**brought**	**back**	**an**
绘画	他的	手	离开	作为	如果	这	触碰	的	这	女孩们	手指	带来	后退	一个

[əʊld] ['hɑːteɪk] .

old	**heartache**	**.**
老的	心痛	.

他抽回了手，仿佛女孩的手指触碰唤起了他尘封已久的心痛。

" [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**do**	**this**	**thing**	**,**	**but**	**I**	**suppose**	**I'll**	**have**	**to**	**.**
"	我	不	想	到	做	这	事物	,	但	我	认为	患病的	有	到	.

“我不想做这件事，但我想我不得不做。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

It	**isn't**	**fair**	**to**	**your**	**husband**	**,**	**and**	**I**	**wash**	**my**	**hands**	**of**	**the**	**whole**
它	不是	公平的	到	你的	丈夫	,	和	我	洗	我的	双手	的	这	所有的

[ə'feə(r)] .

affair	**.**
事务	.

这对你丈夫不公平，我对整件事都置之不理。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] — "

If	**anything**	**goes**	**wrong**	**—**	**"**
如果	任何事物	去	错误的	—	"

如果出了什么问题——”

" [ɪts] [ɔːl][maɪ] [griːf] !

"	**It's**	**all**	**my**	**grief**	**!**
"	它是	全部	我的	悲伤	!

“这都是我的悲伤！”

['sɜːt(ə)nli] ! "

Certainly	**!**	**"**
当然	!	"

当然！ ”

" [ðæt] ['wʌznt] [wɒt] [aɪ] [ment] , ['betɪ] . "

"	**That**	**wasn't**	**what**	**I**	**meant**	**,**	**Betty**	**.**	**"**
"	那	不是	什么	我	意思是	,	贝蒂	.	"

“我不是那个意思，贝蒂。”

" [nəʊ]['mætə(r)] !

"	**No**	**matter**	**!**
"	不	事情	!

“不管！

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld] [gluːm] !

Cheer	**up**	**,**	**old**	**gloom**	**!**
欢呼	向上	,	老的	愁云	!

振作起来，老忧郁！

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] .

And	**I**	**must**	**be**	**going**	**.**
和	我	必须	是	去	.

我得走了。

" [ðə; ði][gɜːl] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [stept] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**The**	**girl**	**jumped**	**up**	**and**	**stepped**	**around**	**the**	**table**	**to**	**the**	**door**	**.**
"	这	女孩	跳了起来	向上	和	步	大约	这	桌子	到	这	门	.

女孩跳起来，绕过桌子走向门口。

" [rɪˈmembə(r)] , [aɪm] [dɪˈpendɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] , [ˈhæri] ! -

"	Remember	,	I'm	depending	on	you	,	Harry	!	'
"	记住	,	我是	取决于	在	你	,	哈里	!	-

“记住，哈利，我指望你呢！”

[baɪ] !

By	!
经过	!

经过!

" ['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bluː] [hɪm][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] , ['liːvɪŋ] [dɪˈtektɪv] ['mɪlˌhɑːlənd]

"	Smiling	,	she	blew	him	a	kiss	and	was	gone	,	leaving	Detective	Milholland
"	微笑	,	她	吹	他	一个	吻	和	曾是	已消失	,	离开	侦探	米尔霍兰德

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] ['kɜːtənz] ,

staring	at	the	curtains	,
凝视	在	这	窗帘	,

她笑着向他飞吻，然后消失了，留下米尔霍兰德警探呆呆地望着窗帘。

[ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	troubled	look	on	his	face	.
一个	麻烦	看	在	他的	脸	.

他脸上带着忧虑的神色。

['tʃestə(r)] ['dænfərd] [ə'raɪvd] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['bɛtiz] [dɪs'meɪ] , ['prɒmptli] [dɪ'kleəd]

Chester	Danford	arrived	late	that	evening	and	,	to	Betty's	dismay	,	promptly	declared
切斯特	丹福德	到达的	晚的	那	晚上	和	,	到	贝蒂的	沮丧	,	及时	声明

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] ,

that	he	was	tired	,
那	他	曾是	疲劳的	,

那天晚上切斯特·丹福德很晚才到，令贝蒂失望的是，他立刻声称自己很累了。

[hɑːf] [sɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][æt; ət][wʌns] .

half	sick	,	and	was	going	to	retire	at	once	.
一半	生病的	,	和	曾是	去	到	退休	在	一次	.

病了一半，打算立刻退休。

[nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] ['dɪnə(r)] !

No	,	he	didn't	want	any	dinner	!
不	,	他	没有	想	任何	晚餐	!

不，他不想吃晚饭!

[gəʊ] [aʊt] ?

Go	out	?
去	出去	?

出去?

['æbsəluːtli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !

Absolutely	impossible	!
绝对地	不可能的	!

绝对不可能!

['betɪ] , [huː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [weɪ] ,

Betty	,	who	all	her	young	life	had	had	her	own	sweet	way	,
贝蒂	,	WHO	全部	她	年轻的	生活	有	有	她	自己的	甜的	方式	,

贝蒂，她年轻时一直我行我素，

[spent] [ə; eɪ] ['despərət] [hɑːf]['aʊə(r)] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

spent	a	desperate	half	hour	getting	her	husband	to	change	his	mind	.
花费	一个	绝望的	一半	小时	获得	她	丈夫	到	改变	他的	头脑	.

她花了半个小时才说服丈夫改变主意。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] ,

And	when	it	was	done	,
和	什么时候	它	曾是	完毕	,

事情完成后，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [səˈspiʃən] .

she	could	not	shake	off	the	feeling	that	she	had	aroused	his	suspicions	.
她	可以	不是	摇	离开	这	感觉	那	她	有	被唤醒	他的	怀疑	.

她始终无法摆脱那种感觉，觉得自己已经引起了他的怀疑。

" [bet] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] ,

"	Bet	,	"	he	said	as	they	were	at	the	door	ready	to	leave	,
"	赌注	,	"	他	说	作为	他们	是	在	这	门	准备好	到	离开	,

"打赌，"当他们走到门口准备离开时，他说。

" [juː; jʊ] [siːm] [dɑːnd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	you	seem	darned	anxious	to	get	me	out	of	the	house	to	-	night	.
"	你	似乎	该死的	焦虑的	到	得到	我	出去	的	这	房子	到	-	夜晚	.

"你今晚似乎非常急切地想把我弄出家门。"

[wʌts] [ðə; ði][aɪˈdɪə] , [ɒn] ? [səˈpraɪz] [ˈpɑːti] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ?

What's	the	idea	,	hon	?	Surprise	party	,	or	something	?
是什么	这	主意	,	亲爱的	?	惊喜	派对	,	或者	某物	?

亲爱的，你的想法是什么？惊喜派对之类的？

[ænd; ənd] , [seɪ] — - [ˈθʌndə(r)][doʊnt][juː; jʊ][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈnekləs] [ˈeni][mɔː(r)] ?

And	,	say	—	why'n	thunder	don't	you	wear	your	necklace	any	more	?
和	,	说	—	-	雷	不	你	穿	你的	项链	任何	更多的	?

还有，话说——为什么雷霆，你不再戴你的项链了？

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑːti] , [gəʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [ˈspɑːklə(r)] [ɒn] .

If	this	is	a	party	,	go	put	your	sparklers	on	.
如果	这	是	一个	派对	,	去	放	你的	仙女棒	在	.

如果这是个派对，那就去拿出你的烟花棒吧。

[juː; jʊ] [lʊk] [hɑːf][ˈneɪkɪd] [wɪˈðaʊt] - [ɪm] !

You	look	half	naked	without	'	em	!
你	看	一半	裸	没有	-	呃	!

你没穿它们看起来就像半裸一样！

" ['betɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] .

"	Betty	glanced	at	her	wrist	watch	.
"	贝蒂	瞥了一眼	在	她	手腕	手表	.

贝蒂瞥了一眼她的手表。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] !

It	was	five	minutes	to	eight	!
它	曾是	五	分钟	到	八	!

当时距离八点还有五分钟！

" [ɔːl] [raɪt] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	All right	,	dear	,	"	she	murmured	.
"	全部 正确的	,	亲爱的	,	"	她	低声说道	.

"好的，亲爱的，"她低声说道。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [aɪl] [weə(r)][ðem; ðəm] .

"	If	it	pleases	you	,	I'll	wear	them	.
"	如果	它	请	你	,	患病的	穿	他们	.

"如果你喜欢，我就穿。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['steəweɪ] , [ðen] [stɒpt] .

"	She	turned	toward	the	stairway	,	then	stopped	.
"	她	转向	朝向	这	楼梯	,	然后	停止	.

她转身走向楼梯，然后停了下来。

" [nəʊ] , ['tʃestə(r)] , [lets] [du:; də] [ðɪs] : [hæv; həv]['aʊə(r)]['dɪnə(r)][æt; ət][wʌns] , [ðen] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)]

"	No	,	Chester	,	let's	do	this	:	have	our	dinner	at	once	,	then	come	back	here
"	不	,	切斯特	,	我们来吧	做	这	:	有	我们的	晚餐	在	一次	,	然后	来	后退	这里

.

:

.

“不，切斯特，我们这样做：先吃晚饭，然后再回来。”

[aɪl] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['nekləs] , [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wi:l; wil][gəʊ][tu:; tə] — "

I'll	put	on	the	necklace	,	all	for	you	,	and	we'll	go	to	—	"
患病的	放	在	这	项链	,	全部	为了	你	,	和	出色地	去	到	—	"

我会戴上这条项链，都是为了你，然后我们一起去——”

" [ju:; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn] [naʊ] [ɔ:(r)][ai][woʊnt][gəʊ][ə; eɪ][step] , " [dɪ'kleəd] ['tʃestə(r)] ['dænfərd] .

"	You	put	it	on	now	or	I	won't	go	a	step	,	"	declared	Chester	Danford	.
"	你	放	它	在	现在	或者	我	惯于	去	一个	步	,	"	声明	切斯特	丹福德	.

“你现在就穿上，否则我一步也不走，”切斯特·丹福德说道。

['betɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , ['traɪɪŋ] [hɑ:d][tu:; tə][haɪd][hɜ:(r); hə(r)]['pænɪk] .

Betty	stared	at	him	,	trying	hard	to	hide	her	panic	.
贝蒂	凝视	在	他	,	尝试	难的	到	隐藏	她	恐慌	.

贝蒂盯着他，努力掩饰自己的恐慌。

" ['tʃestə(r)] ['dænfərd] , [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ai][woʊnt][weə(r)] [ðæt] [əʊld] ['nekləs] [tu:; tə] - [naɪt] — [ɔ:(r)]

"	Chester	Danford	,	just	for	that	I	won't	wear	that	old	necklace	to	-	night	—	or
"	切斯特	丹福德	,	只是	为了	那	我	惯于	穿	那	老的	项链	到	-	夜晚	—	或者

['evə(r)] [ə'gen] !

ever	again	!
曾经	再次	!

“切斯特·丹福德，就凭你这番话，我今晚不会戴那条旧项链了——以后也不会再戴了！”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ] ['ɒbstɪnət] ? "

How	in	the	world	can	you	be	so	obstinate	?	"
如何	在	这	世界	能	你	是	所以	顽固	?	"

你怎么能这么固执呢?

" [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ɪz] ['ɒbstɪnət] [ɪk'sept] [ju:; jʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , ['hʌni] ? "

"	The	whole	world	is	obstinate	except	you	,	isn't	it	,	honey	?	"
"	这	所有的	世界	是	顽固	除了	你	,	不是	它	,	蜂蜜	?	"

“全世界都固执己见，只有你例外，对吧，亲爱的？”

" ['sɜ:t(ə)nli] ! " [dɪ'kleəd] ['betɪ] , [ænd; ənd] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	Certainly	!	"	declared	Betty	,	and	tossed	her	head	.
"	当然	!	"	声明	贝蒂	,	和	抛掷	她	头	.

“当然！”贝蒂说道，并扬起了头。

" [bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] , ['ʃʊgə(r)] .

"	But	,	listen	,	sugar	.
"	但	,	听	,	糖	.

“但是，听着，糖。”

" ['betɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [si:t] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Betty	went	to	the	hall	seat	and	sat	down	beside	her	husband	.
"	贝蒂	去	到	这	大厅	座位	和	卫星	向下	旁	她	丈夫	.

贝蒂走到大厅的座位上，坐在她丈夫旁边。

[tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Two	minutes	later	the	front	door	closed	behind	them	.
二	分钟	之后	这	正面	门	关闭	在后面	他们	.

两分钟后，前门在他们身后关上了。

[æz; əz] ['betɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['strəʊlɪŋ] ['sləʊli] [daʊn]

As	Betty	stepped	into	the	car	she	caught	sight	of	a	man	strolling	slowly	down
作为	贝蒂	步	进入	这	车	她	捕捉	视线	的	一个	男人	漫步	缓慢地	向下

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	sidewalk	.
这	人行道	.

贝蒂走进车里时，瞥见一个男人正沿着人行道慢慢走着。

" [doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðæt] ['feləʊ] ,

"	Don't	like	the	looks	of	that	fellow	,
"	不	喜欢	这	看起来	的	那	同伴	,

“我不喜欢那家伙的长相。”

" ['mʌtə] ['dænfərd][æz; əz][hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði][kɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['træfɪk] .

"	muttered	Danford	as	he	eased	the	car	into	the	traffic	.
"	低声说道	丹福德	作为	他	缓解	这	车	进入	这	交通	.

丹福德一边嘟囔着，一边把车缓缓驶入车流。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɔːl] [lɒkt] — ['wɪndəʊz] - [en] - ['evriθɪŋ] , [ɒn] ? "

"	You	sure	the	house	is	all	locked	—	windows	'	n	'	everything	,	hon	?	"
"	你	当然	这	房子	是	全部	已锁定	—	视窗	-	n	-	一切	,	亲爱的	?	"

“你确定房子里所有门窗都锁好了吗，亲爱的？”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " ['betɪ] [hɑːf] [tʃəʊkt] .

"	I	think	so	,	"	Betty	half	choked	.
"	我	思考	所以	,	"	贝蒂	一半	窒息	.

“我想是的，”贝蒂哽咽着说。

" [bʌt; bət][aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] [aɪ] — [aɪ][kænt] [θɪŋk] . "

"	But	I'm	so	hungry	I	—	I	can't	think	.	"
"	但	我是	所以	饥饿的	我	—	我	不能	思考	.	"

“但我太饿了，我——我没法思考。”

" [wɪʃ] [wɪd] [steɪd] [həʊm] .

"	Wish	we'd	stayed	home	.
"	希望	我们会	入住	家	.

真希望我们当时待在家里。

[bet] , [aɪ][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Bet	,	I	got	something	to	tell	you	.
赌注	,	我	得到	某物	到	告诉	你	.

我肯定有话要跟你说。

[wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] — [wen] [wɪd] [biː; bi][ɔːl][ə'ləʊn] .

Was	saving	it	for	to	-	night	—	when	we'd	be	all	alone	.
曾是	保存	它	为了	到	-	夜晚	—	什么时候	我们会	是	全部	独自的	.

本来打算留到今晚——等我们俩单独相处的时候再用。

[naʊ] [ðæt] [juːv] ['hʌsl] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][həʊm][ai] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ]

Now	that	you've	hustled	me	out	of	my	house	and	home	I	think	I'll	make	you
现在	那	你已经	匆忙	我	出去	的	我的	房子	和	家	我	思考	患病的	制作	你

[weɪt] [ə'waɪl] .

wait	awhile	.
等待	一会儿	.

既然你已经把我赶出了家门，我想我会让你等上一阵子。

[eɪ] ? "

Eh	?	"
嗯	?	"

嗯？

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['betɪ] ['kwɪkli] .

"	What's	it	about	?	"	demanded	Betty	quickly	.
"	是什么	它	关于	?	"	要求	贝蒂	迅速地	.

"到底是什么事？"贝蒂急切地问道。

" ['dʌbljuː] - [iː] - [el] - [el] , [dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] .

"	W	-	e	-	l	-	l	,	just	to	tease	you	a	little	,	I'll	tell	you	this	much	.
"	W	-	e	-	我	-	我	,	只是	到	逗	你	一个	小的	,	患病的	告诉	你	这	很多	.

"好吧，为了逗逗你，我就告诉你这么多。"

[əʊld] [eɪb] ['ɑːrnˌstaɪn][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][maɪn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

Old	Abe	Arnstein	has	been	a	good	friend	of	mine	for	years	.
老的	安倍	阿恩斯坦	有	到过	一个	好的	朋友	的	矿	为了	年	.

老阿贝·阿恩斯坦是我多年的好朋友。

['θɪŋkɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l][waɪf] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['siːkrəts][frɒm; frəm]

Thinking	,	of	course	,	that	my	darling	little	wife	wouldn't	have	any	secrets	from
思维	,	的	课程	,	那	我的	亲爱的	小的	妻子	不会	有	任何	秘密	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当然，我当时的想法是，我亲爱的小妻子不会对我有任何秘密。

[hiː; hi][let] ['sʌmθɪŋ] [slɪp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

he	let	something	slip	the	other	day	.
他	让	某物	滑	这	其他	天	.

他前几天不小心说漏了嘴。

[wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! "

Well	,	here	we	are	!	"
出色地	,	这里	我们	是	!	"

好了，我们到了！

" [let] — ['sʌmθɪŋ] — [slɪp] !

"	Let	—	something	—	slip	!
"	让	—	某物	—	滑	!

"让——一些东西——溜走！"

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ['təʊnləsli] [frɒm; frəm] ['bɛtiz] [lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

"	The	words	came	tonelessly	from	Betty's	lips	as	she	leaned	on	her	husband's
"	这	字	来了	无声地	从	贝蒂的	嘴唇	作为	她	倾斜	在	她	丈夫的

[ɑːm][ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] .

arm	and	stepped	to	the	curb	.
手臂	和	步	到	这	抑制	.

"贝蒂语气平淡地说道，她倚在丈夫的胳膊上，走到路边。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] — "

"	What	on	earth	—	"
"	什么	在	地球	—	"

"这到底是怎么回事——"

" [doʊnt] [tɔːk] [hɪə(r)] , [bet] !

"	Don't	talk	here	,	Bet	!
"	不	讲话	这里	,	赌注	!

"别在这里说话，贝特！"

[weɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

Wait	until	we	get	a	table	.
等待	直到	我们	得到	一个	桌子	.

等我们等位。

" [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] [gɒn] , ['betɪ] [sæt] ['məʊʃnləs] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [geɪv] [ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)] .
" Her appetite gone , Betty sat motionless while her husband gave the order .
" 她 食欲 已消失 , 贝蒂 卫星 静止不动 尽管 她 丈夫 给予 这 命令 .

"贝蒂没有了胃口，一动不动地坐在那里，听着丈夫点餐。"

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['enɪθɪŋ] , " ['betɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ðɪ]
" I don't suppose it amounts to anything , " Betty managed to say when the
" 我 不 认为 它 金额 到 任何事物 , " 贝蒂 管理 到 说 什么时候 这
['weɪtə(r)][hæd; həd] [left] ,
waiter had left ,
服务员 有 左边 ,

"我想这应该没什么大不了的，"服务员离开后，贝蒂好不容易才说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð] [eɪb] ['ɑːrnˌstaɪn] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst]
" but what possible business could you have with Abe Arnstein that would interest
" 但 什么 可能的 商业 可以 你 有 和 安倍 阿恩斯坦 那 会 兴趣
[ˌem 'iː] , ['tʃestə(r)] ?
me , Chester ?
我 , 切斯特 ?

"但是，切斯特，你和阿贝·阿恩斯坦之间有什么生意能让我感兴趣呢？"

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plai] ,
" Instead of replying ,
" 反而 的 回复 ,

"与其回复，

['tʃestə(r)] ['dænfərd] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] [kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ræpt]
Chester Danford reached in his inside coat pocket and took out something wrapped
切斯特 丹福德 达到 在 他的 里面 外套 口袋 和 采取 出去 某物 包装
[ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] ,
in tissue paper ,
在 组织 纸 ,

切斯特·丹福德伸手从外套内袋里掏出一个用薄纸包裹的东西。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ʌn'foʊldɪd][ænd; ənd][held] [ʌp] .
which he unfolded and held up .
哪个 他 展开 和 握住 向上 .

他将其展开并举了起来。

" [maɪ] ['nekləs] ! " [bləːt] ['betɪ] .
" My necklace ! " blurted Betty .
" 我的 项链 ! " 脱口而出 贝蒂 .

"我的项链！"贝蒂脱口而出。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ? "
" How in the world ? "
" 如何 在 这 世界 ? "

"这怎么可能？"

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ]['ʌŋk(ə)l] [eɪb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , " [sed] ['dænfərd] .
" I told you Uncle Abe was a good friend of mine , " said Danford .
" 我 讲述 你 叔叔 安倍 曾是 一个 好的 朋友 的 矿 , " 说 丹福德 .

"我告诉过你，亚伯叔叔是我的好朋友，"丹福德说。

" [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['pɔːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
" When he discovered that I didn't know anything about your pawning your
" 什么时候 他 发现 那 我 没有 知道 任何事物 关于 你的 典当 你的
['nekləs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stjuː] .
necklace he was in a terrible stew .
项链 他 曾是 在 一个 糟糕的 炖 .

"当他发现我对你典当项链的事一无所知时，他非常生气。"

['faɪnəli] [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [hɪm] — [ænd; ənd] [rɪ'diːmd] [jɔː(r); jə(r)] ['nekləs] , [ɒv; əv]

Finally	**I**	**got**	**the**	**whole**	**story**	**from**	**him**	**—**	**and**	**redeemed**	**your**	**necklace**	**,**	**of**
最后	我	得到	这	所有的	故事	从	他	—	和	已赎回	你的	项链	,	的

[kɔːs] .

course	**.**
课程	.

最后我从他那里了解了全部真相——当然，我也赎回了你的项链。

" ['betɪ] [sæt] ['spiːtʃləs] .

"	**Betty**	**sat**	**speechless**	**.**
"	贝蒂	卫星	无言	.

贝蒂呆呆地坐在那里，说不出话来。

" [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [slɪpt] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .

"	**This**	**afternoon**	**I**	**slipped**	**home**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**,**	**but**	**you**	**were**	**out**	**.**
"	这	下午	我	滑倒了	家	到	告诉	你	关于	它	,	但	你	是	出去	.

"今天下午我偷偷溜回家想告诉你这件事，但你不在家。"

[səʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] ['fəʊni] [strɪŋ] [eɪb] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

So	**I**	**went**	**to**	**your**	**room**	**and**	**got**	**the**	**phony**	**string**	**Abe**	**had**	**made**	**for**
所以	我	去	到	你的	房间	和	得到	这	假	细绳	安倍	有	制成	为了

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

于是我去了你的房间，拿来了亚伯为你做的假弦。

[ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

This	**is**	**it**	**.**
这	是	它	.

就是这样。

[duː; də] [juː; jʊ] — "

Do	**you**	**—**	**"**
做	你	—	"

你-"

" [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**This**	**is**	**it**	**?**
"	这	是	它	?

"就这样吗？"

[ðen] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [wʌn] ? "

Then	**where**	**is**	**the**	**other**	**—**	**the**	**genuine**	**one**	**?**	**"**
然后	在哪里	是	这	其他	—	这	真的	一	?	"

那么另一个——真正的那个——在哪里呢?

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [sə'praɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ɒn] .

"	**Why**	**,**	**that's**	**the**	**surprise**	**I**	**was**	**keeping**	**for**	**you**	**,**	**hon**	**.**
"	为什么	,	那就是	这	惊喜	我	曾是	保持	为了	你	,	亲爱的	.

"哎呀，这就是我一直想给你的惊喜，亲爱的。"

[aɪ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['nekləs] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [kəm'pɑːtmənt] [weə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [θɪŋ] .

I	**put**	**your**	**necklace**	**in**	**the**	**secret**	**compartment**	**where**	**you**	**had**	**this**	**thing**	**.**
我	放	你的	项链	在	这	秘密	隔间	在哪里	你	有	这	事物	.

我把你的项链放在了你放这个东西的那个秘密隔间里。

[ðen] — [gɒʃ] , [bet] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [səʊ] [waɪt] ?

Then	**—**	**Gosh**	**,**	**Bet**	**,**	**what**	**makes**	**you**	**so**	**white**	**?**
然后	—	天哪	,	赌注	,	什么	制作	你	所以	白色的	?

然后——天哪，贝特，是什么让你这么白?

" ['tʃɛstərz] [wɜ:dz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] [pf] , [jet] [ðeɪ] [bi:t] [ɒn] ['bɛtiz] [ɪəz]
" Chester's words seemed to come from afar off , yet they beat on Betty's ears
" 切斯特的 字 似乎 到 来 从 远方 离开 , 然而 他们 打 在 贝蒂的 耳朵
[laɪk]['kru:əl] ['hæməz] .
like cruel hammers .
喜欢 残忍的 锤子 .

"切斯特的话语仿佛来自远方，却像残酷的铁锤一样敲打着贝蒂的耳朵。"

[ðə; ði] [glɑ:s] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [si:md] [tu:; tə] [swɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
The glass of water she reached for seemed to swim before her eyes .
这 玻璃 的 水 她 达到 为了 似乎 到 游泳 前 她 眼睛 .

她伸手去拿的那杯水，仿佛在她眼前漂浮起来。

" [kləʊz] [hɪə(r)] — [tu:] [wɔ:m] .
" Close here — too warm .
" 关闭 这里 — 也 温暖的 .

"这里太近了——太热了。"

[bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Back in a minute .
后退 在 一个 分钟 .

马上回来。

" [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [li:d] , [ʃi:; ʃi][ræn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Her feet feeling as if they were made of lead , she ran for a
" 她 脚 感觉 作为 如果 他们 是 制成 的 带领 , 她 跑 为了 一个
['tæksi] ,
taxi ,
出租车 ,

她感觉双脚像灌了铅一样沉重，于是跑去拦出租车。

['tʌmbld] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['fræntɪk]['ɔ:də(r)] .
tumbled in and gave a frantic order .
翻滚 在 和 给予 一个 疯狂的 命令 .

他冲进来，慌慌张张地下了命令。

[æz; əz][ðə; ði]['tæksi] ['stɑ:tɪd] ['betɪ] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] .
As the taxi started Betty glanced at her wrist watch .
作为 这 出租车 开始 贝蒂 瞥了一眼 在 她 手腕 手表 .

出租车启动时，贝蒂瞥了一眼手表。

['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [pɑ:st] [eɪt] !
Seven minutes past eight !
七 分钟 过去的 八 !

八点过七分！

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [həʊm] .
So far as she could see , the house was dark when she reached home .
所以 远的 作为 她 可以 看 , 这 房子 曾是 黑暗的 什么时候 她 达到 家 .

她到家时，目之所及，房子里一片漆黑。

['telɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tu:; tə][weɪt] , ['betɪ] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd][let] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði]
Telling the driver to wait , Betty hurried up the walk and let herself in the
讲述 这 司机 到 等待 , 贝蒂 慌忙 向上 这 走 和 让 她自己 在 这
[frʌnt] [dɔ:(r)] .
front door .
正面 门 .

贝蒂告诉司机稍等片刻，然后加快脚步走上人行道，径直走进了前门。

['pʌntʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] , [ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [steəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
Punching on the lights , she ran up the stairs to her room .
冲孔 在 这 灯 , 她 跑 向上 这 楼梯 到 她 房间 .

她打开灯，跑上楼回房间。

[wʌn] [lʊk] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [fəʊn] .

One	look	—	and	she	flew	to	the	phone	.
一	看	—	和	她	飞翔	到	这	电话	.

她只看了一眼，就飞奔到电话旁。

" ['hæri] !

"	Harry	!
"	哈里	!

“哈利！”

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [wen] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] .

"	she	gasped	when	the	connection	had	been	made	.
"	她	倒吸一口气什么时候		这	联系	有	到过	制成	.

当她意识到这一点时，她倒吸了一口气。

" [ðeəz; ðəz] [bi:n] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] !

"	There's	been	a	terrible	mistake	!
"	有	到过	一个	糟糕的	错误	!

“犯了个可怕的错误！”

[aɪ] — "

I	—	"
我	—	"

我-”

" [ju:; jʊ]['betə(r)][nɒt] [tɔ:k] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] ! " ['kɔ:ʃən] [dɪ'tektɪv] ['mɪlˌhɑ:lənd] .

"	You	better	not	talk	over	the	phone	!	"	cautioned	Detective	Milholland	.
"	你	更好的	不是	讲话	超过	这	电话	!	"	警告	侦探	米尔霍兰德	.

“你最好不要打电话！”米尔霍兰德警探警告道。

" [ðæt] [mæn]['hæznt] [gɒt][hɪə(r)] [jet] .

"	That	man	hasn't	got	here	yet	.
"	那	男人	还没有	得到	这里	然而	.

“那个人还没到。”

[aɪm][tu:; tə] [mi:t] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end][ɒv; əv] ['elɪŋtən] [stri:t] [brɪdʒ] .

I'm	to	meet	him	at	the	east	end	of	Ellington	Street	bridge	.
我是	到	见面	他	在	这	东方	结尾	的	艾灵顿	街道	桥	.

我将在埃灵顿街桥东端与他见面。

[ju:; jʊ]['betə(r)] ['hʌri] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

You	better	hurry	over	there	.
你	更好的	匆忙	超过	那里	.

你最好赶紧过去。

[aɪl] [weɪt] [ðeə(r)] .

I'll	wait	there	.
患病的	等待	那里	.

我会在那儿等。

" ['betɪ] [slæmd] [ʌp][ðə; ði][rɪ'si:və(r)] .

"	Betty	slammed	up	the	receiver	.
"	贝蒂	猛烈抨击	向上	这	接收者	.

贝蒂猛地把电话挂断了。

[æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] [hi:lz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] ,

As	fast	as	her	high	heels	could	carry	her	,
作为	快速地	作为	她	高的	高跟鞋	可以	携带	她	,

她穿着高跟鞋，以最快的速度飞驰。

[ʃi:; ʃi] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tæksi] .

she	tumbled	down	the	stairs	and	out	to	the	waiting	taxi	.
她	翻滚	向下	这	楼梯	和	出去	到	这	等待	出租车	.

她从楼梯上滚了下来，跌跌撞撞地上了等候的出租车。

[tuː] ['ʃædəʊi] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm]

Two	shadowy	figures	were	standing	on	the	sidewalk	some	fifteen	feet	from
二	阴暗的	数据	是	常设	在	这	人行道	一些	十五	脚	从

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] ['betɪ] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tæksi] .

the	end	of	the	bridge	when	Betty	slipped	out	of	her	taxi	.
这	结尾	的	这	桥	什么时候	贝蒂	滑倒了	出去	的	她	出租车	.

贝蒂从出租车里出来时，看到两个黑影站在桥尽头大约十五英尺远的人行道上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði][men][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ,

As	she	hurried	toward	the	men	she	caught	a	glimpse	of	the	broad	,
作为	她	慌忙	朝向	这	男人	她	捕捉	一个	一瞥	的	这	广阔	,

她匆匆走向男人们时，瞥见了宽阔的.....

[sləʊ] - ['muːvɪŋ] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'jɒnd] .

slow	-	moving	river	,	and	the	lights	of	the	city	beyond	.
慢的	-	移动	河	,	和	这	灯	的	这	城市	超过	.

缓缓流淌的河流，以及远处城市的灯光。

" [səʊ] [ɪts] ['fəʊni] , [eɪ] ? " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] .

"	So	it's	phony	,	eh	?	"	one	of	the	men	shouted	angrily	.
"	所以	它是	假	,	嗯	?	"	一	的	这	男人	喊叫	愤怒地	.

“所以这是假的，是吗？”其中一个男人愤怒地喊道。

" [hæd; həd][ˌem 'iː][rɪsk][maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [əʊ] - [bʌm] [rɒks] , [dɪd] [jʌ] ?

"	Had	me	risk	my	life	for	a	bunch	o	'	bum	rocks	,	did	yuh	?
"	有	我	风险	我的	生活	为了	一个	束	o	-	屁股	岩石	,	做过	嗯	?

“就为了几块破石头，就让我冒生命危险，是吗？”

[wel] —

Well	—
出色地	—

出色地-

" [ðə; ði][rest] , ['betɪ] [dɪd][nɒt][hɪə(r)] .

"	The	rest	,	Betty	did	not	hear	.
"	这	休息	,	贝蒂	做过	不是	听到	.

“剩下的，贝蒂就没听到了。”

['hɒrɪfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['spiːkə(r)] [sprɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

Horrified	,	she	saw	the	speaker	spring	back	and	raise	his	arm	.
惊恐万分	,	她	锯	这	扬声器	春天	后退	和	增加	他的	手臂	.

她惊恐地看到演讲者猛地后退一步，举起了手臂。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃɒt] [aʊt] .

His	hand	shot	out	.
他的	手	射击	出去	.

他的手猛地伸出来。

[haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [reɪl] [fluː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [ə'laɪv] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [fleɪm] .

High	over	the	bridge	rail	flew	something	that	seemed	alive	with	sparkling	flame	.
高的	超过	这	桥	轨	飞翔	某物	那	似乎	活	和	闪闪发光	火焰	.

桥栏杆上方飞过一个仿佛活物般闪烁着火焰的物体。

['fliːɪŋ] [steps] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] — [ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] — [strɒŋ] [ɑːmz] [ðæt] [kɔːt]

Fleeing	steps	pounding	on	the	walk	—	a	blur	of	voices	—	strong	arms	that	caught
逃离	步骤	猛击	在	这	走	—	一个	模糊	的	声音	—	强的	武器	那	捕捉

[hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] — [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋz] ['betɪ] [rɪ'membəd] .

her	quickly	—	those	were	the	last	things	Betty	remembered	.
她	迅速地	—	那些	是	这	最后的	事物	贝蒂	记得	.

逃跑的脚步声在人行道上急促响起——一阵模糊的声音——一双有力的手臂迅速接住了她——这些是贝蒂最后的记忆。

" ['nevə(r)] [dri:md] [jʊd] [feɪnt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃestə(r)] ['dænfərd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ri'gein, ri:-]

"	Never	dreamed	you'd	faint	!	"	exclaimed	Chester	Danford	when	she	had	regained
"	绝不	梦见	你会	头晕的	！	"	惊呼	切斯特	丹福德	什么时候	她	有	恢复

[hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] .

her	senses	.
她	感官	.

"我做梦也没想到你会晕倒！"切斯特·丹福德在她恢复意识后惊呼道。

" ['hæri] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜ:v] [tu:; tə] [bʌk] [ðə; ði]

"	Harry	and	I	were	sure	that	a	girl	who	had	the	nerve	to	buck	the
"	哈里	和	我	是	当然	那	一个	女孩	WHO	有	这	神经	到	巴克	这

['geɪmɪŋ] ['teɪblz] [laɪk][ju:; jʊ][dɪd][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [pleɪ] .

gaming	tables	like	you	did	could	stand	a	little	rough	play	.
赌博	表格	喜欢	你	做过	可以	站立	一个	小的	粗糙的	玩	.

"哈利和我都确信，像你这样有胆量在赌桌上大闹的女孩，一定能经受住一些粗暴的对待。"

[hæv; həv][ə'nʌðə(r)][nɪp][əʊ] - [ðɪs] [skɒtʃ] ! "

Have	another	nip	o	'	this	Scotch	!	"
有	其他	掐	o	-	这	苏格兰威士忌	！	"

再来一小口苏格兰威士忌！

" [nəʊ] , " [sed] ['betɪ] ['fɜ:mli] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [glɑ:s] [ə'weɪ] .

"	No	,	"	said	Betty	firmly	,	pushing	the	glass	away	.
"	不	,	"	说	贝蒂	牢牢	,	推动	这	玻璃	离开	.

"不，"贝蒂坚定地说，同时把玻璃杯推开。

" [aɪ] — [aɪ][wɒnt][tu:; tə] [θɪŋk] .

"	I	—	I	want	to	think	.
"	我	—	我	想	到	思考	.

"我——我想思考。"

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði]['tæksi] , ['rekəg'naɪzd][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][gɒt] [sə'spɪʃəs] .

I	came	to	in	the	taxi	,	recognized	your	voice	,	and	got	suspicious	.
我	来了	到	在	这	出租车	,	认可	你的	嗓音	,	和	得到	可疑的	.

我在出租车里醒来，认出了你的声音，就起了疑心。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][naɪsə][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid]

I	could	have	walked	into	the	house	—	but	it	was	nicer	to	be	carried
我	可以	有	步行	进入	这	房子	—	但	它	曾是	更漂亮	到	是	携带

.

.

.

我本来可以自己走进屋子——但被人抱着感觉更好。

" ['betɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [dɪ'tektɪv] ['mɪlˌhɑ:lənd] .

"	Betty	looked	up	at	Detective	Milholland	.
"	贝蒂	看起来	向上	在	侦探	米尔霍兰德	.

贝蒂抬头看着米尔霍兰德警探。

" [səʊ][ju:; jʊ] — [ɜ:(r)] — [skwi:l] , [eɪ] ? "

"	So	you	—	er	—	squealed	,	eh	?	"
"	所以	你	—	呃	—	尖叫	,	嗯	?	"

"所以你——呃——告密了，是吗？"

" [aɪ][dɪd] , ['betɪ] , " ['mɪlˌhɑ:lənd] [əd'mɪtɪd] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [glɑ:s] ['dænfərd] ['ɒfəd] .

"	I	did	,	Betty	,	"	Milholland	admitted	,	accepting	the	glass	Danford	offered	.
"	我	做过	,	贝蒂	,	"	米尔霍兰德	承认	,	接受	这	玻璃	丹福德	提供	.

"我做了，贝蒂，"米尔霍兰德承认道，接过丹福德递来的酒杯。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] [skweə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

"	I	had	to	play	square	with	your	husband	.
"	我	有	到	玩	正方形	和	你的	丈夫	.

"我不得不和你丈夫公平竞争。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː] [rɔŋ, rɔːŋ]['nevə(r)] [meɪk] [wʌn] [raɪt] .

You	know	,	two	wrongs	never	make	one	right	.
你	知道	,	二	错误	绝不	制作	一	正确的	.

你知道，以错还错永远也成不了错。

[səʊ]['tʃestə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [freɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [men] [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]

So	Chester	and	I	framed	it	up	to	have	one	of	my	own	men	slip	into	the
所以	切斯特	和	我	框	它	向上	到	有	一	的	我的	自己的	男人	滑	进入	这

[haʊs] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['fəʊni] ['nekləs] .

house	and	get	the	phony	necklace	.
房子	和	得到	这	假	项链	.

于是切斯特和我设下圈套，让我的手下溜进房子里取走那条假项链。

['nəʊɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fəʊn] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɔːl] ,

Knowing	,	of	course	,	that	you	would	phone	me	,	I	waited	for	the	call	,
会心	,	的	课程	,	那	你	会	电话	我	,	我	等待	为了	这	称呼	,

当然，我知道你会给我打电话，所以我一直在等你的来电。

[ðen] ['hʌrid] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

then	hurried	to	meet	you	.
然后	慌忙	到	见面	你	.

然后匆匆赶来见你。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

There	,	on	the	bridge	,
那里	,	在	这	桥	,

在那里，在桥上，

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [sə'dʒestid] [baɪ] ['tʃestə(r)] — [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [peɪst]

we	went	through	the	little	play	suggested	by	Chester	—	and	threw	the	paste
我们	去	通过	这	小的	玩	建议	经过	切斯特	—	和	扔	这	粘贴

['nekləs] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ! "

necklace	into	the	river	!	"
项链	进入	这	河	!	"

我们按照切斯特的建议演了一出小剧——然后把那条人造项链扔进了河里！

" [ʌ; ɜː] , [hʌ] .

"	Uh	,	huh	.
"	呃	,	嗯	.

嗯哼。

" ['bɛtiz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Betty's	blue	eyes	were	thoughtful	.
"	贝蒂的	蓝色的	眼睛	是	周到	.

贝蒂的蓝眼睛里充满了沉思。

" [ðen] , ['tʃestə(r)] , [ðæt] ['stɔːri] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] [biːnz] [wɒz; wəz]

"	Then	,	Chester	,	that	story	you	gave	me	about	Uncle	Abe	spilling	the	beans	was
"	然后	,	切斯特	,	那	故事	你	给予	我	关于	叔叔	安倍	溢出	这	豆子	曾是

[ɔːl][ə; eɪ] [feɪk] ? "

all	a	fake	?	"
全部	一个	伪造的	?	"

"那么，切斯特，你之前跟我说的关于亚伯叔叔泄露秘密的故事都是假的吗？"

" [ɔːl] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][dɪd] [rɪ'diːm] [jɔː(r); jə(r)] ['nekləs] , [ɒn] .

"	All	except	that	I	did	redeem	your	necklace	,	hon	.
"	全部	除了	那	我	做过	赎回	你的	项链	,	亲爱的	.

"除了我确实赎回了你的项链之外，亲爱的。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl][wʌn] [ðæt] [aɪ] [ʃəʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

It	was	the	real	one	that	I	showed	you	to	-	night	at	the	table	.
它	曾是	这	真实的	一	那	我	显示	你	到	-	夜晚	在	这	桌子	.

今晚我在餐桌上给你看的就是真品。

[gɒʃ] , [juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ] [sɪk] [aɪ] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Gosh	,	you	looked	so	sick	I	felt	sorry	for	you	.
天哪	,	你	看起来	所以	生病的	我	毛毡	对不起	为了	你	.

天哪，你看上去病得很重，我真为你感到难过。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɒt] [aʊt] [səʊ] [kwɪk] [aɪ'd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ænd; ənd] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

If	you	hadn't	got	out	so	quick	I'd	have	given	in	and	told	you	the	truth	.
如果	你	之前没有	得到	出去	所以	快的	ID	有	给定	在	和	讲述	你	这	真相	.

如果你没那么快逃走，我可能就妥协，告诉你真相了。

[wel] , [ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] ; [hɪə(r)] — " ['dænfərd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] , [bʌt; bət] ['betɪ]

Well	,	it's	over	now	;	here	—	"	Danford	took	out	the	diamond	necklace	,	but	Betty
出色地	,	它是	超过	现在	;	这里	—	"	丹福德	采取	出去	这	钻石	项链	,	但	贝蒂

[weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

waved	it	away	.
挥手	它	离开	.

"好了，一切都结束了；给你——"丹福德拿出钻石项链，但贝蒂挥手把它拿开了。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

"	You	keep	it	awhile	,	"	she	said	,	rising	.
"	你	保持	它	一会儿	,	"	她	说	,	上升	.

"你先留着吧，"她说着站了起来。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	not	going	to	wear	it	until	—	until	I	feel	that	I	deserve	it	.
"	我是	不是	去	到	穿	它	直到	—	直到	我	感觉	那	我	应得	它	.

"我不会戴它，直到——直到我觉得自己配得上它。"

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['hæri] ['mɪlˌhɑːlənd] , [aɪm] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪ]

As	for	you	,	Harry	Milholland	,	I'm	just	going	to	murder	you	the	first	day
作为	为了	你	,	哈里	米尔霍兰德	,	我是	只是	去	到	谋杀	你	这	第一的	天

[aɪ] [hæv; həv] [taɪm] .

I	have	time	.
我	有	时间	.

至于你，哈里·米尔霍兰德，等我有时间的第一时间，我就要杀了你。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [bluː] [juː; jʊ]

you	remember	that	this	afternoon	I	was	so	grateful	to	you	that	I	blew	you
你	记住	那	这	下午	我	曾是	所以	感激的	到	你	那	我	吹	你

[ə; eɪ] [kɪs] ?

a	kiss	?
一个	吻	?

你还记得今天下午我因为太感谢你而向你送了个飞吻吗?

[wel] , [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !

Well	,	I	want	it	back	!
出色地	,	我	想	它	后退	!

我想要回它!

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃt] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd] [muːv] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] , ['betɪ] [kɪst] [hɪm]

"	Before	the	astonished	detective	could	move	to	prevent	her	,	Betty	kissed	him
"	前	这	惊讶	侦探	可以	移动	到	防止	她	,	贝蒂	亲吻	他

[smæk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɪps] .

smack	on	the	lips	.
啪	在	这	嘴唇	.

"还没等惊愕的侦探反应过来阻止她，贝蒂就狠狠地吻了他的嘴唇。"

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[slɪpt]	['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]		['hʌzbəndz]	[ɑːmz]	.
Then	**she**	**slipped**	**into**	**her**	**husband's**	**arms**	**.**
然后	她	滑倒了	进入	她	丈夫的	武器	.

然后她投入了丈夫的怀抱。

[ðə; ði]	[end]	.
THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神